

PROGRAMMA/ PROGRAM 2009

Mercoledì'/Wednesday 1

Sala Deluxe h 16.00

Dunya and Desie, regia/by Dana Nechushtan

Sala Deluxe h 18.00

Off and Running regia/by Nicole Opper

Teatro all'aperto h 19.30

Concerto di/ Concert by

Nour Eddine: "Bahja"

Teatro all'aperto h 21.30

Ramchand Pakistani regia/by Mehreen Jabbar

Giovedì'/Thursday2

Sala Deluxe h 16.00

Prey the devil back to hell regia/by Gingi Retiker

Forward Ever, Backward Never regia/by Barbara Melega

Sala deluxe h 18

Feminin and Masculin regia/by Sadaf Foroughi

Berlin Wall regia/by Sharam Karimi

Head Wind regia/by Mohammad Rasoulof

Tooba regia/by Shirin Neshat

Teatro all'aperto h 21.30

Sing for Darfur regia/by Johan Kramer

Venerdi'/Friday 3

Sala Deluxe h 16.00

You Cannot Hide from Allah, regia/by Petr Lom

Kashmir: Journey to Freedom, regia/by Udi Aloni

Sala Kodak, h 17.30

Yodok Stories regia/by Andrzej Fidyk

Sala Deluxe h 18.00

Walkabout regia/by Nicholas Roeg

Teatro all'aperto, h 21.30

Windmills regia/by Scott Thrift

I Bring What I love regia/by Elizabeth Chai Vasarhelyi

Dunya and Desie by/regia Dana Nechushtan, 2008, Olanda, 100', cast Mariam Hassouni, Eva van de Wijdeven (olandese, arabo, sott. ingl. e it.)

Dunya, marocchina, Desie, olandese, sono due amiche cresciute nello stesso isolato ad Amsterdam, ma si trovano di fronte a differenze culturali. Candidato olandese agli Oscar 2008 come migliore film straniero.

Dunya is Moroccan, Desie is Dutch and they are best friends. The two teenagers grew up on the same block in Amsterdam but together they face cultural challenges. Dutch selection for best foreign film Oscar 2008.

Off and Running by/regia di Nicole Opper, 2009 USA, doc 78' (inglese, sott.it)
Avery viene adottata da una famiglia di ebrei lesbiche a Brooklyn. Mentre cresce con altri fratelli di razze differenti sente il bisogno di andare alla ricerca delle sue radici afro-americane e della sua complessa identita'. Tribeca film festival 2009.

Avery was adopted into a white, jewish, lesbian family in Brooklyn. As she grows older in a loving household with other adopted siblings she has a painful urge to search for her African- American roots and complex identity. Tribeca film festival 2009.

Ramchand Pakistani by/regia Mehreen jabbar, 2008 Pakistan, 103' (urdu, hindi, sott. ingl, it)

Un bambino pachistano di sette anni e il padre, che appartiene alla casta degli intoccabili attraversano per sbaglio il confine con l'India e vengono rinchiusi per

anni in una prigione indiana. Premio Fipresci della critica, Asian Film Fest. New Dehli 2008.

A 7 year old Pakistani boy and his father from the untouchable Hindu caste accidentally cross the border to India and spend years in Indian jails. Winner Fipresci Prize, Asian Film Festival, New Dehli 2008.

Pray the Devil Back to Hell , regia/by Gingi Reticker, 2008, U.S.A., doc 72' (sott. inglesi, italiani)

Racconta la storia straordinaria delle donne in Liberia, che si sono unite per mettere fine alla sanguinosa guerra civile e portare pace nel paese distrutto. Premio migliore documentario Tribeca 2008.

It chronicles the remarkable story of the courageous Liberian women who came together to end a bloody civil war and bring peace to the shattered country. Best Documentary prize, Tribeca 2008.

Forward Ever, Backward Never! regia/by Barbara Melega, 2009 Italia

A trailer for a doc, 13' (v.o.: inglese, sott.it.)

Storia del progetto politico di Samia Yaba Nkrumah e di suo padre, il presidente Kwame Nkrumah, fondatore della patria ghanese e del sogno panafricanista.

An introduction to the political project of Samia Yaba Nkrumah whose father, President Kwame Nkrumah, was the founder of Ghana and of the Pan-African dream.

Feminin – Masculin , by/regia Sadaf Foroughi, 2007 Iran, 9' (sott. ingl e it)

Ci troviamo davanti a una donna ribelle, come può guidare un autobus a Teheran?

We are introduced to a local rebel – how can you be a female bus driver in Teheran?

Berlin Wall videoperformance by/di Shahram Karimi, 2004 Germany, 2'21"

Head Wind by/regia di Mohammad Rasoulof, 2008 Iran, doc 65' (farsi, sott. ingl, it)

La censura in Iran è ovunque. Le televisioni satellitari sono proibite, ma si trovano antenne su ogni tetto.

Censorship in Iran is a complex issue. Officially satellite dishes are not allowed, yet, you find them on every roof.

Tooba by/regia Shirin Neshat, 2002 USA, 12'43".

Tooba e' il nome dell'albero sacro nominato nel Corano, che puo' offrire riparo a chi ne ha bisogno. Il film esplora i temi dell'immigrazione, la posizione delle donne nella societa' contemporanea, la complessita' dell'Islam. Shirin Neshat l'ha concepito dopo l'11 settembre: "Racconta come tutti corriamo e cerchiamo una specie di santuario", dice.

Tooba is the name of a sacred tree mentioned in the Koran, which can offer shelter and blessings to those in need. The work explores issues of the immigrant experience, the position of women in contemporary society and the complexities of Islam. Conceived after 9/11, the artist says: „it is about how we are all running, looking for some kind of sanctuary.“

Sing for Darfur regia/by Johan Kramer, 2008 , Olanda, '78 (sott. Ingl, it)

A Barcellona succedono parecchie storie lo stesso giorno del concerto pop mondiale per Darfur. Scopriamo che la tragedia in Sudan ha un significato differente per ognuno, ma crea una specie di magia per quelli che se ne preoccupano. Istanbul International Film Festival 2009 a migliore film drammatico al Paris ECU 2009.

Different stories come together in Barcelona on the day of a world benefit pop concert for Darfur. We discover that the tragedy in Sudan has a different meaning for everyone, but it brings some magic for those who care. Istanbul international film festival 2009 and best European Dramatic Feature, Paris ECU 2009.

You Cannot Hide from Allah by/regia Petr Lom, 2007 Pakistan, 12', inglese, sott. italiani

Dopo avere vinto alla lotteria in America, il tassista Ihsan Khan ritorna al suo villaggio natale in Pakistan e diventa sindaco.

Winning the lottery in America, the taxi driver Ihsan Khan returns to his home town in Pakistan and becomes mayor.

Kashmir: Journey to Freedom by/regia Udi Aloni, 2009, USA Israel, 72' doc, (inglese, sott.it)

Dopo anni di resistenza armata, una nuova generazione di giovani musulmani del Kaschmir decide di cominciare un movimento non-violento nella speranza di raggiungere finalmente la pace e l'indipendenza. Berlin film festival 2009.

After years of armed resistance, a new generation of young Muslim Kaschmiris decide to start a non-violent movement in the hope to finally achieve peace and independence. Berlin Film Festival 2009.

Yodok Stories by/regia Andrzej Fidyk and Torstein Grude, 2009, Norway Poland, 82', (inglese, coreano, sott. ingl. e it.)

I rifugiati dalla Corea del nord allestiscono un musical sulle loro esperienze nel campo di concentramento chiamato Yodok, uno dei tanti dove oggi sono rinchiusi tra 200 mila e 500 mila prigionieri nelle peggiori condizioni possibili. Tribeca Film Festival 2009.

North Korean defectors, stage a musical based on their experiences in the concentration camp called Yodok. The camp is one of many in today's North Korea where an estimated 200,000 to 500,000 are imprisoned under the worst possible conditions. Tribeca Film festival 2009.

Walkabout by/regia Nicholas Roeg, 1971 Australia, USA, UK, 95' (ingl, sott. it)
Due ragazzini si trovano sperduti nella foresta australiana. Incontrano un ragazzo aborigeno spedito dalla sua tribu' a compiere il rito di "walkabout" per diventare adulto.

Two young children are stranded in the Australian outback and are forced to cope on their own. They meet an Aborigine on "walkabout": a ritualistic banishment from his tribe.

Windmills by/regia Scott Thrift, 2008 USA, doc 7' (ingl. sott. it)
In un villaggio in Malawi, William Kamkwamba, a quattordici anni, non si puo' piu' permettere di andare a scuola. Nella biblioteca del suo paese trova un testo sui mulini a vento e gli viene un'idea...

In a Malawi village, William Kamkwamba, 14 years old, can no longer afford to go to school. He is seduced by a book in the library and has an idea ...

I Bring What I love by/regia Elizabeth Chai Vasarhelyi, 2008, USA, 102', (francese, Wolof, inglese, arabo, sott.it)

La pop star senegalese Youssou Ndour, frustrato dalla percezione negativa dell'Islamismo, ha prodotto *Egypt* un album di grande spiritualita' dedicato a chi e' piu' tollerante nei confronti dell'Islam. Premio speciale della giuria al Middle East Film Festival, Abu Dhabi 2008.

The Senegalese pop sensation Youssou Ndour, frustrated by the negative perception of his Muslim faith, produced *Egypt*, a deeply spiritual album dedicated to a more tolerant view of Islam. Special Jury Prize best documentary at the Middle East International Film Festival, Abu Dhabi 2008.

SENZA FRONTIERE mostra films capaci di scoprire quanto abbiamo in comune noi esseri umani. Il cinema ha l'opportunità di raccontare storie di vita eccezionali, che eliminano le barriere sia fisiche che mentali.

SENZA FRONTIERE shows films that embrace a common humanity among people. Filmmakers expose powerful individual stories, which transcend mental and physical borders.

GRAZIE A...

MANY THANKS

Felice Laudadio, Francesca Pappalardo, Carlo Lanfranchi, Mirko Squillaci, Simonetta Pacifico, Roberto Russo, Laura Terzani, Massimo Ghirelli, Pamela Coppola, Paolo Mastrosato, Joshua Liberson, Emanuele Pescatori, Ron Simon, Shaziah Sikander, Sarah Mc Phee, Nina Gardner, Laura Boldrini, Rachel Sandweiss, Anja Murmann, Manuela Pineschi, Lisa Mehling, Joy Episalla, Uwe Reissig, Gabriela Oroz, Carmen Hof, Lilli Garrone, Muni Sassoli, Ettore & Lilia Rosboch, Antonella Camerana, Giulia Maldifassi, Anna Maria Guadagni, Johanna Silver, Roberto Spada, Madiha Aijaz, Silvia Libianchi, Claudio Pascoli, Daniela Valentini, Alfredo Noto, Noa Mendel, Paolo Andrea Bartorelli, Rudolf and Gisella Quint, Ettore Pietrabissa, Gloria Arditi, Frida Russo, Giulia Theodoli, Carlo & Natalia Dubini, Lexi Quint, Lydia & Oscar Leiber, Federico Bednarski, Christina Gehlen, Guido & Giulietta Dubini, Giacomo Sebregondi, James Lewis, Fausta Gaetani, Carolina Vizcaino, Gianluca Macri' Messineo, Marina Manzo, Francesco Salvo, Brunella Maiolini, Melania Santoro, Matteo Cafiero, Teresa Guerra, Stefano Buonerba, Pauline Ores, Nathan Kensinger, Paolo Brogi, Anna Padovani, Carolina Sandretto, Cristina Simonini, Alberto e Raffaella Cribiore, Carol Bogert, Jerry Levitan, Simona Restante, Ida Cassanelli, Aurelio de Laurentiis, Barbara Ceravola, Vittorio Cosma, Isabel Correa, Edna Santos e a tutti gli altri amici, aziende ed istituzioni, che hanno reso possibile la realizzazione di Senza Frontiere.

PATROCINI/SPONSORS

UNESCO

UNHCR (United Nation Commisioner for Refugees)

New York Foundation for the Arts (NYFA)

Agiscuola

Ministero dei Beni Culturali

Ministero degli Affari Esteri

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Citta' di Roma
Università di Bologna - DAMS
Universita' Roma Tre - DiCoSpe
Goethe Institute, Rome

**SPONSOR
PARTNERS**

Regione Lazio
Provincia di Roma
Comune di Roma Assessorato Politiche culturali
Postevita
Giangiacomo Feltrinelli Editore
Rizzoli
Alliance of Civilization (AoC)
Global Mind Shift
Media That Matters Film Festival
Cineteca di Bologna
Artiser
helicopter (New York) - graphics
Roy Lichtenstein Foundation
Charles, Michele, Adam Schorin
Akexander & Anne Papachristou
James & Kathrine Goodman Family Philanthropic Fund
Azienda Agricola Possenti Castelli
Tasca d'Almerita
Gruppo Sina Hotels
CoGeDi - Uliveto
Palombini

COME CONTATTARCI /CONTACT US

Fiamma Arditi
1133 Park Avenue
New York, NY 10128
forditi@aol.com

Janina Quint
27 Great Jones Street
New York, NY 10012
janinaja@aol.com

UFFICI DI ROMA
ROME OFFICES

STUDIO COOP - coordination

coopstu@tin.it

Via Panaro 17

00199 ROMA

Tel: 06 860 3111,

PRESS OFFICE

Maya Reggi

Tel (39) 347 6879999

maya@reggiespizzichino.com

Raffaella Spizzichino

(39) 338 8800199

raffaella@reggiespizzichino.com

EURO FORUM - communication

segreteria@euroforum.it

Via Bertoloni 55

00197 ROMA

Tel: 06 808 8854

Sede/Location

CASA DEL CINEMA

www.casadelcinema.it

Largo Marcello Mastroiani 1 ROMA

Tel: 06-423601

COORDINAMENTO A NEW YORK
COORDINATION IN NEW YORK

STUDIO ONE:

withoutbordersfilm@mac.com

COMITATO di DIREZIONE-BOARD of DIRECTORS

Fiamma Arditi
Janina Quint
Mariam Said
Danae Elon

COMITATO di SELEZIONE-SELECTION COMMITTEE

Shoja Azari
Ellen Brodkey
Marina Fabbri
David Leiber
Verena Lueken
Sandro Manzo
Lizbeth Marano

CONSIGLIERI – CONSULTANTS

Guy Borlee
Emanuela Cascia
Letizia Cariello
Giorgio Gosetti
Mirella Haggiag
Melissa Mathison
Franco Monteleone
Iman Sabbah
Najla Said
Anthony Weintraub

COMITATO SCIENTIFICO –BOARD of ADVISORS

Caroline Baron
Bernardo Bertolucci
Francesco Casetti
Elena Dagrada
Valerio de Paolis
Giorgio de Vincenti
Shirin Neshat
Richard Pena
Guglielmo Pescatore

Programma Speciale alla Casa del Cinema

Special Program at the Casa del Cinema

Galleria Casa del Cinema

Il Corso della Storia foto di Bart Michiels

Le foto di Bart Michiels dei campi di battaglia piu' famosi d'Europa ci ricordano in maniera bella e intelligente come il tempo cammina piano e come copre i sintomi, mentre noi possiamo solo sognare di trovare una cura per la guerra.

The Course of History photos by Bart Michiels

Bart Michiels' photographs of Europe's most notorious battlefields are intelligent and beautiful reminders of the slow march of time, and how it covers the symptoms while we can only dream of a cure for war.

(Chris Pichler, 2006 Santa Fe Prize)

Io scialle si dissolve video loop (2008) di Joy Episalla.

Quest'opera mette in evidenza come gli individui si sovrappongono e confluiscono - trasformando tempo, genere e corpo attraverso gesti, ricordi e rapporto con la natura.

scarf dissolves, video loop (2008) by Joy Episalla.

This work raises questions about how individuals overlap and merge — transforming time, gender and the body through gestures of touch, memory and their relationship to nature.

Senza Frontiere: saggio fotografico degli studenti della Scuola Pubblica 140 Nathan Straus Prep School, New York.

L'artista Joy Episalla ha insegnato agli studenti come utilizzare fotografie, discussioni e diarii per esprimere il loro concetto di SENZA FRONTIERE.

Without Borders: a photo essay by students from Public School 140 Nathan Straus Prep School, New York City.

The artist Joy Epsisalla instructed teenagers how to utilize photography, discussions and journal writing to express their vision of WITHOUT BORDERS.

Cortometraggi degli studenti della Scuola Pubblica Pistelli di Roma

Il Festival apre con la proiezione dei cortometraggi realizzati dagli studenti di quinta elementare ispirandosi al tema del "muro".(1 Luglio, ore 15:00)

Short films from the Public School Pistelli in Rome

The festival will open with shorts conceived for the festival by children from 5th grade, on the subject of "walls." (July 1, 15:00)

Bahja concert con/ with Nour Eddine

Teatro all'Aperto (1 luglio, ore 19.30)